
ЩІэныгъэ тхыгъэ
УДК 821.353
DOI: 10.31007/2306-5826-2026-1-68-130-137

**«ЛАШИН» ЩІЭПЩАКІУЭ УЭРЭДЫР
АДЫГЭ ІУЭРЫІУАТЭМ КЪЫЗЭРЫХЭЩЫР**

Гуанэ Аидэ Хъэжсет ипхъу

Бэрбэч Хъ.М. и цІэр зезыхъэ Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университет, Налшык, Урысей, maxidovaaaida@mail.ru

© Гуанэ А.Хъ., 2026

Аннотацэ. Лэжыгъэр теухуаш щІэпщакІуэ уэрэд «Лашын» жыхуиІэм адыгэ ІуэрыІуатэм щигъэзащІэ къалэн нэхъыщхъэхэр зэпкърыхыным. Мы лэжыгъэм лъабжэ хуэхъуаш Урысейм щІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрэм и филиал Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институтым и ІуэрыІуатэ архивым щыхъума уэрэдхэр. Къэхутэныгъэм къышыгъэлъэгъуаш «Лашын» уэрэдым и лэжыгъуэхэр, я гъэзэщІэкІэр, я къекІуэкІыкІэр, апхуэдэуи наІуэ къыщыщІащ зи гугъу тщІы уэрэдхэр щІыжаІэу щытар. Гулгытэ лей щыхуэщІащ Лашын и образым адыгэ ІуэрыІуатэмрэ щэнхабзэмрэ щаубыд увыпІэр гъэбелджылыным. КъыжыІащ, адыгэ ІуэрыІуатэми, адыгэ щэнхабзэми Лашын и образымкІэ ямылей цыхубз къарумрэ, псалъэхуэІэзагъэмрэ къэгъэлъэгъуа зэрыщыхъуар. Апхуэдэуи, лэжыгъэм къыщыжыІащ Лашын цыхубзыщІэр «блэ» псалъэм и эвфемизму адыгэбзэм къызэрыщыкІуэр. Дызытепсэлтыхъ щІэпщакІуэ уэрэдми и образ нэхъыщхъэр блэращ.

Зэрыгъуазэ псалъэхэр: щІэпщакІуэ уэрэд, Лашын и образыр, адыгэ ІуэрыІуатэ, эвфемизм

Цитатэ къызэрыхэпхыну: Гуанэ А.Хъ. «Лашин» щІэпщакІуэ уэрэдыр адыгэ ІуэрыІуатэм къызэрыхэщы // Вестник КБИГИ. 2026. № 1 (68). С. 130–137. DOI: 10.31007/2306-5826-2026-1-68-130-137

Original article

**ON THE FUNCTIONING OF FOLKLORE TEXTS
OF THE CEREMONIAL-HEALING SONG “LASHIN”**

Aida Kh. Gonova

Kabardino-Balkarian State University named after Kh.M. Berbekov, Nalchik, Russia, maxidovaaaida@mail.ru

© A.Kh. Gonova, 2026

Abstract. This article examines the traditional functioning of ritual and healing songs characteristic of Adyghe folklore, in which the image of Lashin plays a key role. The analysis utilizes materials stored in the archival collection of the Institute of Geography of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, providing a comprehensive understanding of this cultural phenomenon. The study examines the various forms and methods of performing these songs, their magical and practical significance, and their inextricable connection with rituals aimed at healing and protecting against various ailments and diseases. Particular attention is paid to the interpretation of the image of Lashin in Adyghe folklore. It is noted that Lashin, in Adyghe oral folklore, embodies incredible

feminine strength and eloquence. Furthermore, it is noted that the female name Lashin is used in Adyghe linguistic consciousness as a euphemism for the word “snake.” The image of the “snake” is central to the songs under study.

Keywords: ritual healing song, image of Lashin, Adyghe folklore, euphemism

For citation: Gonova A.Kh. On the functioning of folklore texts of the Ceremonial-Healing song “Lashin”. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2026; 1 (68): 130–137. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2026-1-68-130-137

Научная статья

О БЫТОВАНИИ ФОЛЬКЛОРНЫХ ТЕКСТОВ ОБРЯДОВО-ЦЕЛИТЕЛЬНОЙ ПЕСНИ «ЛАШИН»

Аида Хажсетовна Гонова

Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Нальчик,
Россия, maxidovaaida@mail.ru

© А.Х. Гонова, 2026

Аннотация. Статья посвящена изучению традиционного функционирования обрядово-целительных песен, характерных для адыгского фольклора, в которых ключевую роль играет образ Лашин. Для анализа использованы материалы, хранящиеся в архивном фонде ИГИ КБНЦ РАН, что позволяет создать полное представление о данном культурном феномене. В рамках исследования рассматриваются различные формы и способы исполнения этих песен, их магико-практическое значение, а также их неразрывная связь с обрядовыми действиями, которые направлены на лечение и защиту от различных недугов и болезней. Особое внимание уделяется интерпретации образа Лашин в адыгской фольклорной традиции. Отмечено, что Лашин в адыгском устном народном творчестве является воплощением неимоверной женской силы и красноречия. Кроме того, указывается на то, что женское имя Лашин в адыгском языковом сознании используется в качестве эвфемизма к слову «змея». В исследуемых песнях центральным является образ «змеи».

Ключевые слова: обрядово-целительная песня, образ Лашин, адыгский фольклор, эвфемизм

Для цитирования: Гонова А.Х. О бытовании фольклорных текстов обрядово-целительной песни «Лашин» // Вестник КБИГИ. 2026. № 1 (68). С. 130–137. DOI: 10.31007/2306-5826-2026-1-68-130-137

Адыгэ Гуэрыгуатэм ныбжышхуэ илэщ. Лъэпкъым дежккэ абы и мыхъэнэр, и пщэр кышхуэмыгуэтэн хуэдизу инщ. Хабзэми, нэмысми, лыгъэми, фыгуэми я шапхэ нэс сыт шыгуи кызыхахыу шытар аращ. Ар сабийм и гушэкъу уэрэдт, щлэблэм и гъэсаклэуэт, балигъым и гуэазэт. Гуэрыгуатэм лъэпкъым и ныбжыр и ныбжыщ. Абы и къуэпсхэр пыщлэщ пасэррей зэман жьжъэм шыла гупсысэккэхэм. Абы и зы шапхэщ Лашын ехъэлэ Гуэрыгуатэхэккэхэр. Къэтпщыта текстхэм кызырагъэлыгъуэмккэ, мыхэр псори зы лъэхъэнэм кыщечъарэ я теплъэккэ, я зеккыуэккэ зэтэхуэ, зэщхуэ щыткъым, абы кыхэкккэи жанр зэхуэмдэхэм я нэщэнэ ягуэтахуэ – хэт уэрэдщ, хэти макъамэ къудейщ, хэти хыбарщ. Апхуэдэу, адыгэ хыбарыжхэм кызырыхэщыжымккэ, Лашын къару ямылей зыбгъэдэлъ цыхубзщ. Нарт эпосым кыхэщ Лашыныр кылыгъхуэ нарт щауэхэм ядилыгъу щытыккэхэр, хъэл-щэнхэр, дагуэхэр щлэнаккэ хэлы кыжызылэ цыхубз жьэрылэзэщ. Пасэррей флэщхуныгъэхэм, дауэдапщэхэм пыщлэныгъэ хузилэ Гуэрыгуатэхэккэхэр щыхъэт зэрытехуэмккэ, Лашын цыхубзыцлэр блэм зэреджэ псалъэхэм ящыщ зыщ. А псом кыккрати, пасэррей флэщхуныгъэхэм, дауэдапщэхэм пыщлэныгъэ хузилэхэр зы гупу, нарт эпосым дызышрихъэллэ уэрэдыр щхъэхуэу, тхыдэ хыбарыжым хиубыдэр ещанэу кыхэбгъэбелджылыккэ хуэну кыдолытэр.

Дэтхэнэ зыльэпкьми и Гуэрыуатэр, ар абы и сыт хуэдэ жанруи шрети, хуцлокьу кыгьэщла образым, ар кьэгупсысами е пэж дыдэу дунейм тетами, сыт шыгьуи гульытэ лей хуэщыным, икйи ар адреихэм кьашхьэщызыгьэкй нэцэнэ гуэрхэмкй «егьэщлэрашлэ», «елэт», «егьафлэ» [Быхьурэ 2013: 87]. Адыгэ Гуэрыуатэм (хьыбархэм, пшналэхэм) кьыхэщыж Лашын и образыр кьыхэзыгьэщхьэхукй нэцэнэхэщ ищхьэкйэ зи гугьу тшлэ «кьарууфлагьэмрэ», «жьэнахуагьэмрэ». Адыгэбзэ зыгурылы цыхум и дежкйэ «цыхубз кьару» гурыуэгьуэр кьыгуэхьпйэ имылэу Лашын и образым епхаш. Апхуэдэу адыгэ литературэми, жьабзэми дышрохьэллэ лыгьэ зыгьэлэгьуа цыхубзым Лашынкйэ еджэу, лыгьэкйэ зыхуэхьахьуэ цыхубзым Лашын хуэдэу упелуану е угуашлафлэу псалтэхэмкйэ зыхуагьазэу. Кьэтхьынщ шапхьэ зыбжанэ:

Лашын пхухигьэщлэну гуащлафлэщ – А, Хьаний, сэ зы нысэ кьысхуаиаци, нэ фыгьуэ зытрамыгьаплэм хуэдэщ, – зым и нысэм щытхьунсыр трегьэлладэ. – Дахэнагьуэ тцигьэгьупицэжыну дэгьуащэщ! Мэлычыхьу пхудикуэжыну луыицэщ! Лашын пхухигьэщлэну гуащлафлэщ! [Дудар 1992: 174];

Лашыну упелуану – Си хьуэхьур Муслымэт тезухуауэ, Шам и бжыхьу, Изокьутэкй: щытхьунсыр тызогьэлладэ. – Мэлэчыхьуу улуиу, Лашыну упелуану, Дахэнагьуэу утхуэпсэуно сахьахьуэ! – жьылэри си хьуэхьур сыхащ [Дудар 1992: 27];

Бекьан Апчарэ и цлэмкйэ еджэжыркьым, Апчарэ шпион кьыуыдащ жалэу цлэрыуэ зэрыхьу лъандэрэ Лашын флэицэщ [Кыщокьуэ 2006: 64]. Цлэныгьэллэ Кйуэклэу Дж.Н. зэритхымкйэ, мы адыгэ цыхубзыцлэри хуэгьэдэныгьэр и лъабжэу кьэхьуащ, кьызыхэкйэ бзэми «сокол» мыхьэнэр щилэщ [Коков 1973: 67].

Адыгэхэм я бзэ щэхухэм теухуа лэжыгьэм кьызэрыщыгьэлэгьуамкйэ, блэм и цлэри адыгэхэм жалэ хабзэтэкьым, атлэ абы цлэ щхьэхуэ кьыхуагупсысырт [Таов, Гучева 2013: 14]. Зэрыжытлэщи, Лашын цыхубзыцлэри блэ псалтэм и эвфемизму кьагьэсэбэпхэм ящыщ зыщ. Мы псалтэм кьыдэкйуэу адыгэбзэм кьышагьэсэбэп эпитетыр зи лъабжэ псалтэ зэхэлэхуэ *Дахэлашын* [Гутов, Паштова (Мижеева) 2012], *Клэплацлэ* [Таов, Гучева 2013: 37], *Клэкыхь* [Адыгэбзэ псалтальэ 1999: 333] жыхуилэхэр.

Адыгэ гупсысэкйэ зилэ цыхум и дежкйэ Лашын цлэмерэ блэм и образымерэ зэпха шлэхьуам теухуауэ адыгэ тхакйуэ пажэхэм ящыщ зым и тхыгьэм мыпхуэдэ гупсысэ гьэщлэгьуэн дышрихьэллэщ: *Лашын Кьундэтей цыпсэуа Балкьызы Хьэжысмел дэгьу инхьуу цытащ. Хьыдэжэбз цыкйур кьыицалхуам флэицауэ цытар Жангуащэщ. И сабиигьуэм ар апхуэдизкйэ лэубыдылэниэу, кьупицхьэ хэмьыл хуэдэ лантлэу цытти, Хьэжысмел дэгьу Лашынкйэ еджэу цлэидзэри абы кьытенащ. Шэрдэжэсхэр блэм зэреджэр Лашынищ* [Адыгэ рассказхэр 1989: 65].

Адыгэ нэцэнэхэм кьызэрыхэщымкйэ, блэм зэпэщыт мыхьэнэ илэщ – мыр икйи шынагьуэщ, икйи угьурлыщ [Кудеева 2008: 218]. Блэр зи фэр зыхьуэж зыкьэзыгьэщлэрицлэж псэушхьэщ, абы и фэр зытридзыху гьащлэщлэ шлэидзэу кьалгытэ. Ар псыми, шлэи шлагьми, шлэи тафэми зэхуэдэу щопсэуф [Синюхова 2012]. Адыгэм я тхыдэр зи лъабжэ хьуа, адыгэ хабзэр налуэу кьызыхэщ, адыгэ Гуэрыуатэр джыным зи гуащлэ мымащлэу хэзылхьа Клэрашэ Тембот и «Шу закьуэ» романым кьызэрыхэщымкйэ, блэр лубгьэщт мыхьуну ябжт. Абы и щыхьэту тхыгьэм дыгьыщоджэ мыпхуэдэ сатырхэм: *Кьеблагьэ, Лашын, кьеблагьэ! Нэ лыд-фэ лыду, лыд-пкйыду, дахэ дыдэу укьытхуэкйуащ. Хьыбарыфлэ кьытхуэпхьащ, тхьэм уигьэпсэу, си дахэ дыдэ. Ди ерыскьым хэлэбэ, уи ежьэжыгьуэр кьэсащ, гьуэгуанэ кьыицлэлыщ. Кьекйуэтылэ, Лашын, ди ерыскьы зылугьахуэ. Хьыбару кьытхуэпхьар тхьэм кьыддигьэхьу!* [Клэрашэ 1986: 261].

Хуэбгьэфацэ зэрыхьунумкйэ, мыпхуэдэ «убзэныгьэр» кьызыхэкйар «лэагьуныгьэтэкьым», атлэ блэм щхьухь зэрызэрихьэм кьрикйуэнкйэ хьуну шынагьуэрт. Блэм и шэрэзым, езы блэм и образым шынагьуэ гуэр кьыгьэлэагьуэу зэрыщытым щыхьэт тхьуэ псалтэжэ, псалтафэхэм мымащлэу дышрохьэллэ адыгэбзэм: Псалтэм папшлэ: *Блэ уэным (блэцхьуэжьейм) хуэдэщ* ≈ цыху

бзаджэм хужалэ. Блэ зэраукІа баш ≈ цІыху бзаджэм, ябгэм хужалэ. Блэр зыгъэхуэбэжым йоуэж. Блэр мэжсей жыпІэу и кІэм утемыуэ [Карданов 1968: 39]. Зи шэрэз бзаджэр блэ фІыцІэщ ≈ цІыху Іейм фІы кыжъэдэкІыркъым, жыхуиІэщ [Адыгские пословицы и поговорки 2016: 213]. Блэ пІыщІар гуфІакІэм дэплъхэм кьоуэнищ [КІыщокъуэ Алим и бзэм и псалгальэ 2022: 70]. Мыбы и нэщэнэ хэлъщ ІуэрыІуатэм дызщрихьэлІэ миф псэущхээ благъуэм. Благъуэр блэ сурэт зиІэ шынагъуэщ. Абы и кьежъапІэри блэм епхауэ кыщІэкІынщ. Езы псалгэм и япэ пкыгъуэм кыкІри, дауикІ, блэщ [Мыжей, Пащты 2012: 104].

Абы кыдэкІуэуи, блэр унэм кыххэным нэщэнэфІ халъагъуэу шытауэ хуэбгъэфашэ хьунуц адыгэхэм. Апхуэдэуи, унагъуэм цІыху кьахэхъуэным ар и нэщэнэт: (Мазагъуэ Ерстэмрэ зэпсалъэу:) **Уи унэ блэ кыххэныр зэрыугъурлыгъэр пиІэркъэ!** – Сыт абы угъурлыгъэу хэлъыр, шынагъуэ нэмыщ!? – Блэр **уи унэ кыххэмэ, унагъуэм цІыху кыххохъуэ** – умыщІэмэ! Абы нэхъ угъурлыгъэу щыІэ? [КІэрашэ 1986: 262].

Урысейм щІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрым и филиал Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институтым и ІуэрыІуатэ архивым щыхъумауэ щІэлъщ «Лашын» зи фІэщыгъэцІэ щІэпщакІуэ уэрэдыр [Бухуров 2018: 223]. АдэкІэ, дэ зи гугъу тщІынур блэм теухуа гыбзэщ. Гыбзэм кыххоц адыгэхэм блэр яукІа нэужь дауэдапщэ иращІэкІыу, цІыхум хуэдэу джэбыным кІуэцІалъхъэу зэрыщІалъхъэу щытар. А хабзэр адыгэхэм яхэлъу зэрыщытам теухуа къэхутэныгъэ зыбжанэ щыІэхэщ, абы ехэлІа текст зыбжани щыІэхэщ.

Дызэрыщыгъуазэщи, щІэныгъэлІхэм кыхагъэщхъэхукІ псэ зыІутымрэ зыІумытымрэ хузэхалъхъауэ щыІэ уэрэдхэр зы гупу [НПІИНА 2017: 25–26]. Абы хохъэ цІыхум псэущхъэхэм, псыхэм, къекІыгъэхэм, н. теухуахэр. Апхуэдэ уэрэд гупым зэреджэ аллегорическэщ.

Абыхэм хохъэ щІэпщакІуэ уэрэд Лашынри. ЩІэпщакІуэ уэрэдхэм щыщу нэхъ зэлъыщІысауэ лъэпкъым зэрахъэр фІэрэкІ узым, удын зытелъым щелэээкІэ ягъэзащІэхэрт, ауэ мыпхуэдэ уэрэдхэр зэратхыжам и фІыщІэкІэ наІуэ къэхъуащ блэ зэуам щхъэкІи щхъэхуэу щІэпщакІуэ уэрэд зэрыщыІэр. Налэ З.М. зэритхауэ щытамкІэ, блэ зэуа цІыхур унащхъэм драхъейрт, блэм кытригъазэу уІэгъэм емыбзеифын щхъэкІэ, апхуэдэу хъумэ Іэмал имыІэу цІыхур абы илЫкІыну кьалъыгэрти. Шэчи кытрахъэртэкъым блэм кызырэтригъэзэжыным, абы кыххэкІкІэ сымаджэр зыщІэлъ унэм ихъуреягъкІэ пльыру щІалэхэр жэщми махуэми щытхэт, блэр унэм щІамыгъэхъэн папщІэ. Блэр а унэм и Іэшгълашэм кыххэмэ, Іэмал имыІэу яукІын хуейт. Абы иужькІэ пльыра щІалэхэм блэ щІэлъхъэным и дауэдапщэм иужь итт – пхъэмбейм дэлъу, джэбыным кІуэцІылыу щІалъхъэт. Блэм и гыбзэр жалэт, Іэмалыншэу зэрызэригъэукІар кыххэщу. Блэр щІалъхъа щхъэкІэ, дауэдапщэр абыкІэ зэфІэкІыртэкъым, атІэ унащхъэм кыщыпащэрт. [НПІИНА 2017: 25–26].

Мы уэрэдхэм блэр зыукІахэр ящІам хущІегъуэжауэ, ар яфІэпсэкІуэд, яфІэкІуэныхъ хъужауэ кыххоц, ауэ Іэмалыншэу езы блэм заригъэукІауэ кьалъыгэрти.

Еджагъэшхуэхэм зэрыхуагъэфашэмкІэ, зэгуэр мы гыбзэм нэгъуэщІ мыхъэнэ иІаш. Ауэ, Налэ З.М. кызырэрихутамкІэ, блэр культу шытауэ кыщІэкІынуц, нэхъапэм уэрэдым и купщІэр абы тегъэпсыхъауэ шытами, ауэ ди лъэхъэнэм къэсахэм тепщІыхъмэ, зэхъуэкІыныгъэшхуэхэр игъуэтащ, нэхъыщхъэращи, щІэнэкІалъэ кызыхэщ хъуащ.

КыжыгІахэм и тегъэщІапІэу адэкІэ щапхъэ зыбжанэ къэтхыну тфІэигъуэт.

Лашын и гыбзэ

Бэчмырзей жылэм щыщ зы щІалэ гуэрым блэ еуат. Блэ зэуа щІалэр икІэм шахъумэрт, сыт щхъэкІэ жыпІэмэ цІыхухэм ягугъэт ебзейуэ игъэлІэн щхъэкІэ блэр абы кыкІэлъыкІуэнкІэ хьуну лъагъуэр махуэми жэщми яхъумэрт. ЩІалэм щІэпщакІуэ хуащІырт.

Зы жэщ гуэрым блэр унэм кыщлэпщхьащ. Ар щлалэхэм кьалъагъури шырыкъу лъэдакъэкIэ яукIащ. Нэху щыри джэбын кьрашэкIри кьуажэкIэм цIыху зэрыщлалэхьэм хуэдэу щыщлалэхьащ, кхэ натIэ дэси хуащIыжащ. ЩIэзылхьа щлалэхэм блэм Лашын фIащащ, гыбзи хузэхалхьэжащ.

Ериеу мыгъуэрэ Лашын,
Шынэр умыщлэххээрэ укьэпщащ.
Щтэр зэхомына мыгъуэтэмэ упсэут,
Сыт мыгъуэр дэ пхуэтщIэжын.
«Жери лари зэхуэдэщ»
Сыт мыгъуэри утеуэщ,
КIэрахъуэкIэ кьоуэри птехуакъым,
Къамэ пхалунути укIасэт,
Сыт щхьэкIэ мыгъуэ кьэбугъэзэж.
ХьэбытIэжым и гур кыпхуэплът,
Шырыкъу лъэдакъэкIэ уипIытIщ,
Зы щIы тIэкIуи кьатIри ущальхьэщ,
Уи хьэдэ щIэлхьэм Исуф я молэщ.
Исуф нэфым уи деурыр кьрегъэщI,
Деур щIыпщIэр Езджындарым егуэщ,
Мырзабэчым хьэщIэ нышыр кьеубыд,
И бжъакъуитIыр тречри ныш закъуэр IэщIокI.
Бжъэкъуэншэми хьэдэлусыр пхуэдукIщ.
Бзэгу яхьри судебнэм деубыд,
Зэпаубыдри уи хьэдэ Iусыр ттрах,
Судыр хыуплътэ, укIуэдыпхьэу кьелытэ,
Мылькур дымылътэу уи хьэдэлус уасэр тыдолхьэ,
Пхьэмбейм удыдолхьэри лыхьым уыдохьэх.
Кхьащхьэ дэсэ пхудошIри
Дэ ди щIыпIэ докIуэж

[АИГИКБНЦРАН: Ф. 12. Оп. 1. П. 12А. Пасп. 11].

Мы уэрэдыр блэм хузэхалхьаращ, етIуану зи гугъу тщIынуыр езы блэм кыбгъэдэкI хуэдэу зэхалхьа уэрэдыращ:

Лашын

Си псэм сытешыныху сыкъокIуэ,
СыкыздэкIуэм зыгуэр солъагъу,
Шэч хэмылгу Биболэтыжырыщ,
Биболэтыжым сыкылуошIэ,
СызэрылушIэу, зызыкъуех,
КIэрахъуэ бзаджемкIэ кызоуэ,
КIэрахъуэр кыфIэмэщIэжу
ЩIопщ жаныр кыстрекъутэ,
Кьатыр лъэдакъэкIи сепIытI,
Си хьэдэр лъейуэ яхьыж,
Дауи сызыхуахьыжыр
Хьэдэ щIэлхьэм я молэрщ.
Хьэдэ щIэлхьэм я молэм
Си деурыр яхуегуэшыж.
Си деурыр щагуэшыжам,
Я старшынэжь бзаджер псыхуэщ.
Тхьэр зэуэныр сэ си жагъуэгъут.

Кыщокъуэ 2006 – *Кыщокъуэ А.П.* Тхыгъэхэр томихым щызэхуэхъесауэ. Т. 4. Шы-
нхужьыкыуэ. Нал къута. Кхъужьыфэ. Романхэр. Налшык: Эльбрус, 2006. 688 н. (Кешо-
ков А.П. Собрание сочинений в 6 т. Т. 4. Долина белых ягнят. Сломанная покова. Груше-
вый цвет. Романы. Налчык: Эльбрус, 2006. 688 с.)

Кыщокъуэ Алим и бзэм и псалъалъэ 2022 – *Кыщокъуэ Алим и бзэм и псалъалъэ.*
Налшык: ООО «Фрегат», 2022. 1134 с. (Словарь языка Алима Кешокова. Налчык:
ООО «Фрегат», 2022. 1134 с.).

Мыжей, Пашты 2012 – *Мыжей М.И., Пашты М.М.* Адыгэ мифологиим и энцикло-
педие (Тхыгъэхэр, лыхъужьхэр, культрхэр, нэцхэнэхэр). Мейкъуапэ, 2012. 460 н. (Миж-
ев М.И., Паштова М.М. Энциклопедия черкесской мифологии. Майкоп: «ИП Паштов
З.В.», 2012. 460 с.).

НПИИНА 2017 – Народные песни и инструментальные наигрыши адыгов / Сост.
В.Х. Барагунов, З.П. Кардангушев, А.В. Гучева. Т. 4. Ч. I. Налчык, 2017. 300 с.

Сиухова 2012 – *Сиухова А.М.* Концепт ночи в традиционной культуре адыгов: диссер-
тация... доктора культурологии: 24.00.01. М., 2012. 347 с.

Таов, Гучева 2013 – *Таов Х.Т., Гучева М.Б.* Тайные языки адыгов: методические указа-
ния. Налчык: Каб.-Балк. ун-т, 2013. 47 с.

ФАЙГИКБНЦРАН – Фоноархив Института гуманитарных исследований Кабардино-
Балкарского научного центра Российской академии наук.

References

Adyge psal'al'e [Dictionary of the Kabardino-Circassian language]. M.: Digora, 1999.
860 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

*Adygskie poslovy i pogovorki (s ih tolkovaniyami). Antologicheskij svod adygskogo
fol'klora / sost. L.A. Gutova* [Adyghe proverbs and sayings (with their interpretations). Antho-
logical collection of Adyghe folklore / compiled by L.A. Gutova]. Nalchik: Izdatel'skij otdel IGI
KBNC RAN, 2016. 364 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

AIGIKBNTSRAN – *Arkhiv Instituta gumanitarnekh issledovaniy Kabardino-Balkarskogo
nauchnogo tsentra Rossiyskoi akademii nauk* [Archive of the Institute for Humanitarian Re-
search of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academe of Sciences.

BUKHUROV M.F. *Obraz zhenshchiny-bogatyrshi v istoriko-geroicheskom epose adygov*
[Female Bogatyr Image In the Adyghe Historical and Heroic Epos]. IN: *Filologicheskie nauki.*
Voprosy teorii i praktiki. 2018. № 9 (87). Ch. 2. Pp. 233–236. (In Russian)

BYH'URE M.F. *Llyh'uzh'ym i sabiig'uer (motivyr nart eposymre peluan psysekhemre
k'azeryheshchyr)* [The motive of a "Heroic Childhood" In the Narts Epic and In Heroic fairy
tales of the Adyghe]. IN: *Vestnik Instituta gumanitarnykh issledovaniy Pravitel'stva Kabardino-
Balkarskoj Respubliki i Kabardino-Balkarskogo Nauchnogo centra Rossijskoj akademii nauk.*
2013. № 1 (20). Pp. 87–97. (In Kabardino-Circassian)

DUDAR Kh.M. *Gufleg'ue shchashchle. Rasskazkher, gushyle, auan, tepl'eg'ue
kleshchIkher, taurykh'kher* [Triple Joy: Stories, Satire, Humor, Sketches, Fairy Tales]. Nalchik:
Elbrus, 1992. 320 p. (In Kabardino-Circassian)

GUTOV A.M., PASHTOVA (MIZHAYEVA) M.M. *K probleme perevoda adygskogo
fol'klornogo teksta* [On translation of the Adyghean folklore text]. IN: *Vestnik Adygejskogo
gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya i iskusstvovedenie.* 2012. № 2. S. 66–70.
(In Russian)

KARDANOV B.M. *Kabardinsko-russkij frazeologicheskij slovar'* [Kabardino-Russian phra-
seological dictionary]. Nalchik: Elbrus, 1968. 341 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

KIERASHE T.M. *Shu zak'ue. Roman. Kh'ybarkher* [The Lonely Rider. Novel. Novellas]
Nalchik: Elbrus, 1986. 400 p. (In Kabardino-Circassian)

KIYSHCHOK'UE A.P. *Thyg'ekher tomihym shchyzekh'uekh'esaue. T. 4. SHynehkhuzh'yk'ue.*
Nal k'uta. Kkh'uzh'yfe. Romanher [Collected Works in 6 Volumes. Volume 4. Valley of the White
Lambs. Broken Forging. Pear Blossom. Novels]. Nalchik: Elbrus, 2006. 688 p. (In Kabardino-
Circassian)

Klyshchok'ue Alim i bzem i psal'al'e [Dictionary of the language of Alim Keshokov].
Nalchik: ООО «Фрегат», 2022. 1134 p. (In Kabardino-Circassian)

KOKOV DZH.N. *Voprosy adygskoj (cherkesskoj) antroponomii* [Questions of Adyghe (Cir-
cassian) anthroponymy]. Nalchik: Elbrus, 1973. 192 p. (In Russian)

KUDAYEVA Z.ZH. *Mifopoeticheskaya odel' adygskoj slovesnoj kul'tury* [Mythopoetic model of the Adyghe verbal culture]. Nalchik: Elbrus, 2008. 296 p. (In Russian)

MYZHEJ M.I., PASHCHTY M.M. *Adyge mifologiem i enciklopedie (Th'ekher, llyh'uzh'her, kul'trher, neshchenekher)* [Encyclopedia of Circassian mythology]. Maykop: "IP Pashtov Z.V.", 2012. 460 p. (In Russian)

Narodnye pesni i instrumental'nye naigryshi adygov / Sost. V.H. Baragunov, Z.P. Kardangushev, A.V. Gucheva. T. 4. Ch. I. [Folk songs and instrumental tunes of the Adyghe people / Comp. V.Kh. Baragunov, Z.P. Kardangushev, A.V. Gucheva. Vol. 4. Part I]. Nalchik. 2017. 300 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

Shyhul'ag'ue: Adyge rasskazkher [Milky Way: Stories by Kabardian Writers]. Nalchik: Elbrus, 1989. 224 p. (In Kabardino-Circassian)

SIYUKHOVA A.M. *Koncept nochi v tradicionnoj kul'ture adygov: dissertaciya... doktora kul'turologii : 24.00.01* [The concept of night in traditional Adyghe culture: dissertation... Doctor of Cultural Studies: 24.00.01]. M., 2012. 347 p. (In Russian)

TAOV H.T., GUCHEVA M.B. *Tajnye yazyki adygov: metodicheskie ukazaniya* [Secret languages of the Adyghes: methodical instructions]. Nalchik: Kab.-Balk. un-t, 2013. 47 p. (In Kabardino-Circassian)

FAIGIKBNTSRAN – *Fonoarhiv Instituta gumanitarnyh issledovanij Kabardino-Balkarskogo nauchnogo centra Rossijskoj akademii nauk* [Phonoarchive of the Institute of humanitarian researches of the Kabardino-Balkarian scientific center of the Russian academy of sciences]. (In Kabardino-Circassian)

Авторым теухуауэ

Гуанэ А.Хь. – Бэрбэч Хь.М. и цІэр зезыхэ Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым 45.03.01 Филологие (Адыгэ филологие) унэтыныгъэм и магистратурэм и етІуанэ курсым и еджакІуэ.

Информация об авторе

А.Х. Гонова – магистрант 2 года обучения программы 45.03.01 Филология (Адыгская филология) Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова.

Information about the author

A.Kh. Gonova – Second-year master's student of the program 45.03.01 Philology (Adyghe Philology) at Kabardino-Balkarian State University named after Kh.M. Berbekov.

Статья поступила в редакцию 18.03.2026; одобрена после рецензирования 27.03. 2026; принята к публикации 30.03.2026.

The article was submitted 18.03.2026; approved after reviewing 27.03.2026; accepted for publication 30.03.2026.